

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/38541> holds various files of this Leiden University dissertation

Author: Ligorio, Orsat

Title: Serbo-Croatian accent retraction : its course and character in the dialect of Dubrovnik

Issue Date: 2016-03-15

Serbo-Croatian Accent Retraction
Its Course and Character in the Dialect of Dubrovnik

PROEFSCHRIFT

ter verkrijging van
de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van Rector Magnificus prof. mr. C. J. J. M. Stolker,
volgens besluit van het College voor Promoties
te verdedigen op dinsdag 15 maart 2016
klokke 16:15

door
Orsat Ligorio

geboren te Dubrovnik (Joegoslavië)
in 1985

Promotores:

prof. dr. F.H.H. Kortlandt (Universiteit Leiden)

prof. dr. A.M. Lubotsky (Universiteit Leiden)

Promotiecommissie:

prof. dr. R. D'Alessandro (Universiteit Leiden)

dr. J. Kalsbeek (Universiteit van Amsterdam)

prof. dr. A. Loma (Univerzitet u Beogradu)

dr. T.C. Pronk (Universiteit Leiden)

Acknowledgment

I wish to express my gratitude to the Huygens Scholarship Programme (NUFFIC) which funded my PhD project at the University of Leiden, 2010-2014.

Contents

Abbreviations	i
-------------------------	---

i. Serbo-Croatian Accentuation and Accent Retraction

1 Introduction	1
2 Methodology	1
2.1 Serbo-Croatian Accent Retraction	1
2.2 Accent Retraction in Dubrovnik	3
2.3 Partes Comparationis	4
3. Hypothesis	5
Endnotes	6

ii. *Dizionario italiano-latino-illirico*: Evidence, Analysis, Comparison

1. Evidence	9
1.1 Nouns	11
1.1.1 Type <i>zûb</i>	11
1.1.2 Type <i>nôž</i>	13
1.1.3 Type <i>bôg</i>	14
1.1.4 Type <i>vřh</i>	15
1.1.5 Type <i>rāk</i>	16
1.1.6 Type <i>snòp</i>	17
1.1.7 Type <i>národ</i>	18
1.1.8 Type <i>járam</i>	19
1.1.9 Type <i>sûmpor</i>	19
1.1.10 Type <i>bûbañ</i>	20
1.1.11 Type <i>čòvjek</i>	20
1.1.12 Type <i>život</i>	22
1.1.13 Type <i>òtac</i>	23
1.1.14 Type <i>pòsao</i>	24
1.1.15 Type <i>kònac</i>	24
1.1.16 Type <i>svřdao</i>	25
1.1.17 Type <i>vjètar</i>	25
1.1.18 Type <i>stãrac</i>	26
1.1.19 Type <i>Pètar</i>	26
1.1.20 Type <i>lópōv</i>	26
1.1.21 Type <i>pûtnik</i>	27
1.1.22 Type <i>jùnāk</i>	27
1.1.23 Type <i>pòkōj</i>	28
1.1.24 Type <i>rìbār</i>	28
1.1.25 Type <i>gòvōr</i>	29
1.1.26 Type <i>púčanin</i>	30

1.1.27	Type <i>nástavak</i>	.	.	.	.	.	.	30
1.1.28	Type <i>stvoriteľ</i>	.	.	.	.	.	.	31
1.1.29	Type <i>kònopac</i>	.	.	.	.	.	.	31
1.1.30	Type <i>màgarac</i>	.	.	.	.	.	.	32
1.1.31	Type <i>gràðanin</i>	.	.	.	.	.	.	33
1.1.32	Type <i>jàzavac</i>	.	.	.	.	.	.	33
1.1.33	Type <i>dobítak</i>	.	.	.	.	.	.	33
1.1.34	Type <i>kukùruz</i>	.	.	.	.	.	.	34
1.1.35	Type <i>Otòčac</i>	.	.	.	.	.	.	35
1.1.36	Type <i>sinòvac</i>	.	.	.	.	.	.	35
1.1.37	Type <i>nápasník</i>	.	.	.	.	.	.	35
1.1.38	Type <i>vinogrād</i>	.	.	.	.	.	.	36
1.1.39	Type <i>müčėník</i>	.	.	.	.	.	.	36
1.1.40	Type <i>gospòdār</i>	.	.	.	.	.	.	37
1.1.41	Type <i>pròtívnik</i>	.	.	.	.	.	.	37
1.1.42	Type <i>nèprijateľ</i>	.	.	.	.	.	.	38
1.1.43	Type <i>nenávidník</i>	.	.	.	.	.	.	38
1.1.44	Type <i>ponèdjeľník</i>	.	.	.	.	.	.	38
1.1.45	Type <i>ispovjèdník</i>	.	.	.	.	.	.	39
1.1.46	Type <i>Hèrcegovac</i>	.	.	.	.	.	.	39
1.1.47	Type <i>zabòravak</i>	.	.	.	.	.	.	39
1.1.48	Type <i>rúka</i>	.	.	.	.	.	.	39
1.1.49	Type <i>májka</i>	.	.	.	.	.	.	41
1.1.50	Type <i>vòda</i>	.	.	.	.	.	.	41
1.1.51	Type <i>kràva</i>	.	.	.	.	.	.	43
1.1.52	Type <i>prílika</i>	.	.	.	.	.	.	44
1.1.53	Type <i>cřkvica</i>	.	.	.	.	.	.	44
1.1.54	Type <i>kòpriva</i>	.	.	.	.	.	.	44
1.1.55	Type <i>jäbuka</i>	.	.	.	.	.	.	46
1.1.56	Type <i>dobròta</i>	.	.	.	.	.	.	46
1.1.57	Type <i>djevòjka</i>	.	.	.	.	.	.	47
1.1.58	Type <i>Cìgānka</i>	.	.	.	.	.	.	48
1.1.59	Type <i>hríd</i>	.	.	.	.	.	.	48
1.1.60	Type <i>smřt</i>	.	.	.	.	.	.	49
1.1.61	Type <i>nápast</i>	.	.	.	.	.	.	49
1.1.62	Type <i>drágòst</i>	.	.	.	.	.	.	49
1.1.63	Type <i>jèsěn</i>	.	.	.	.	.	.	50
1.1.64	Type <i>zlò</i>	.	.	.	.	.	.	51
1.1.65	Type <i>víno</i>	.	.	.	.	.	.	52
1.1.66	Type <i>zlâto</i>	.	.	.	.	.	.	52
1.1.67	Type <i>pèro</i>	.	.	.	.	.	.	53
1.1.68	Type <i>bläto</i>	.	.	.	.	.	.	53
1.1.69	Type <i>kráľevstvo</i>	.	.	.	.	.	.	54
1.1.70	Type <i>kòrito</i>	.	.	.	.	.	.	55
1.1.71	Type <i>propéce</i>	.	.	.	.	.	.	55

1.1.72	Type <i>ðlovo</i>	.	.	.	.	.	.	56
1.1.73	Type <i>rešeto</i>	.	.	.	.	.	.	56
1.1.74	Type <i>òrùžje</i>	.	.	.	.	.	.	57
1.1.75	Type <i>násēļe</i>	.	.	.	.	.	.	57
1.1.76	Type <i>zlàmēne</i>	.	.	.	.	.	.	57
1.1.77	Miscellaneous Types	.	.	.	.	.	.	57
1.2	Adjectives	.	.	.	.	.	.	59
1.2.1	Type <i>blâg</i>	.	.	.	.	.	.	59
1.2.2	Type <i>zdràv</i>	.	.	.	.	.	.	60
1.2.3	Type <i>górak</i>	.	.	.	.	.	.	61
1.2.4	Type <i>slâvan</i>	.	.	.	.	.	.	62
1.2.5	Type <i>bogat</i>	.	.	.	.	.	.	63
1.2.6	Type <i>zelen</i>	.	.	.	.	.	.	63
1.2.7	Type <i>gìzdav</i>	.	.	.	.	.	.	64
1.2.8	Type <i>bìstar</i>	.	.	.	.	.	.	65
1.2.9	Type <i>kòristan</i>	.	.	.	.	.	.	65
1.2.10	Type <i>slòbodan</i>	.	.	.	.	.	.	66
1.2.11	Type <i>mìlostiv</i>	.	.	.	.	.	.	66
1.3	Verbs	.	.	.	.	.	.	67
1.3.1	Type <i>trèsti</i>	.	.	.	.	.	.	67
1.3.2	Type <i>pèci</i>	.	.	.	.	.	.	67
1.3.3	Type <i>sjèsti</i>	.	.	.	.	.	.	68
1.3.4	Type <i>prèsti</i>	.	.	.	.	.	.	69
1.3.5	Type <i>čùti</i>	.	.	.	.	.	.	69
1.3.6	Type <i>mrijèti</i>	.	.	.	.	.	.	70
1.3.7	Type <i>máhnuti</i>	.	.	.	.	.	.	71
1.3.8	Type <i>gìnuti</i>	.	.	.	.	.	.	71
1.3.9	Type <i>ùmjeti</i>	.	.	.	.	.	.	72
1.3.10	Type <i>vrèti</i>	.	.	.	.	.	.	72
1.3.11	Type <i>vìdjeti</i>	.	.	.	.	.	.	73
1.3.12	Type <i>živjeti</i>	.	.	.	.	.	.	73
1.3.13	Type <i>žèleti</i>	.	.	.	.	.	.	74
1.3.14	Type <i>hváliti</i>	.	.	.	.	.	.	75
1.3.15	Type <i>trúbiti</i>	.	.	.	.	.	.	77
1.3.16	Type <i>párložiti</i>	.	.	.	.	.	.	77
1.3.17	Type <i>jednáčiti</i>	.	.	.	.	.	.	77
1.3.18	Type <i>pâmtiti</i>	.	.	.	.	.	.	78
1.3.19	Type <i>nòsiti</i>	.	.	.	.	.	.	78
1.3.20	Type <i>lòmiti</i>	.	.	.	.	.	.	79
1.3.21	Type <i>djètiniti</i>	.	.	.	.	.	.	80
1.3.22	Type <i>govòriti</i>	.	.	.	.	.	.	80
1.3.23	Type <i>gàziti</i>	.	.	.	.	.	.	81
1.3.24	Type <i>bràtimiti</i>	.	.	.	.	.	.	82
1.3.25	Type <i>pítati</i>	.	.	.	.	.	.	82
1.3.26	Type <i>vjenčávati</i>	.	.	.	.	.	.	83

1.3.27	Type <i>prâvdati</i>	. . . . .	84
1.3.28	Type <i>igrati</i>	. . . . .	84
1.3.29	Type <i>vèčerati</i>	. . . . .	85
1.3.30	Type <i>oružati</i>	. . . . .	85
1.3.31	Type <i>zjāti</i>	. . . . .	86
1.3.32	Type <i>glèdati</i>	. . . . .	86
1.3.33	Type <i>písati</i>	. . . . .	87
1.3.34	Type <i>òrati</i>	. . . . .	88
1.3.35	Type <i>blebètati</i>	. . . . .	88
1.3.36	Type <i>plàkati</i>	. . . . .	89
1.3.37	Type <i>bràti</i>	. . . . .	89
1.3.38	Type <i>kàjati</i>	. . . . .	89
1.3.39	Type <i>kòvati</i>	. . . . .	90
1.3.40	Type <i>kazívati</i>	. . . . .	90
1.3.41	Type <i>zâvjetovati</i>	. . . . .	91
1.3.42	Type <i>prâznovati</i>	. . . . .	91
1.3.43	Type <i>psòvati</i>	. . . . .	91
1.3.44	Type <i>kupòvati</i>	. . . . .	92
1.3.45	Type <i>òbjedovati</i>	. . . . .	92
1.3.46	Type <i>vjèrovati</i>	. . . . .	93
2.	Analysis	. . . . .	93
2.1	Accent Markings	. . . . .	93
2.1.1	Gravis	. . . . .	93
2.1.2	Acutus	. . . . .	99
2.1.3	Circumflexus	. . . . .	103
2.1.4	Scriptio plena	. . . . .	107
2.1.5	Gemination	. . . . .	108
2.1.6	Forms without Markings	. . . . .	113
2.1.7	Notation	. . . . .	117
2.2	Positions	. . . . .	120
3.	Comparison	. . . . .	129
3.1	Comparison with Other Authors	. . . . .	130
3.1.1	Nikola Rañina	. . . . .	130
3.1.2	Marin Držić	. . . . .	131
3.1.3	Bazilije Gradić	. . . . .	133
3.1.4	Arkandeo Gučetić	. . . . .	134
3.1.5	Dinko Zlatarić	. . . . .	135
3.1.6	Mavro Orbini	. . . . .	136
3.1.7	Jakov Mikaļa	. . . . .	137
3.1.8	Vito Andrijašević	. . . . .	138
3.1.9	Ignacije Akvilini	. . . . .	138
3.1.10	Đuro and Ivo Marija Matijašević	. . . . .	139
3.1.11	Đuro Matijašević	. . . . .	140
3.1.12	Ignacije Đurđević	. . . . .	144
3.1.13	Lovro Cekinić	. . . . .	145

3.1.14 Stijepo Rusić	.	.	.	.	.	145
3.1.15 Ivo Marija Matijašević	.	.	.	.	.	146
3.1.16 16 th and 17 th c. Archivalia	.	.	.	.	.	147
3.1.17 Joakim Stulli	.	.	.	.	.	147
3.1.18 Frano Marija Appendini	.	.	.	.	.	153
3.2 Comparison with Neighbouring Dialects	.	.	.	.	.	156
3.2.1 Konavli	.	.	.	.	.	156
3.2.2 Cavtat	.	.	.	.	.	160
3.2.3 Šipán	.	.	.	.	.	161
3.2.4 Mljet	.	.	.	.	.	162
3.2.5 Primorje	.	.	.	.	.	163
3.2.6 Trpań	.	.	.	.	.	167
3.2.7 Korčula	.	.	.	.	.	168
3.2.8 Lastovo	.	.	.	.	.	171
Endnotes	.	.	.	.	.	172

iii. Serbo-Croatian Accent Retraction: Its Course and Character in the Dialect of Dubrovnik

1. Conclusion	.	.	.	.	.	185
1.1 Accent Retraction	.	.	.	.	.	185
1.1.1 Position |1|	.	.	.	.	.	189
1.1.2 Position |2|	.	.	.	.	.	190
1.1.3 Position |3|	.	.	.	.	.	191
1.1.4 Position |4|	.	.	.	.	.	192
1.1.5 Position |5|	.	.	.	.	.	193
1.1.6 Position |6|	.	.	.	.	.	194
1.1.7 Position |7|	.	.	.	.	.	194
1.1.8 Position |8|	.	.	.	.	.	195
1.1.9 Position |1a|	.	.	.	.	.	196
1.1.10 Position |2a|	.	.	.	.	.	196
1.1.11 Position |3a|	.	.	.	.	.	197
1.1.12 Position |4a|	.	.	.	.	.	198
1.1.13 Position |5a|	.	.	.	.	.	198
1.1.14 Position |6a|	.	.	.	.	.	199
1.1.15 Position |7a|	.	.	.	.	.	199
1.1.16 Position |8a|	.	.	.	.	.	200
1.1.17 Tables	.	.	.	.	.	201
1.2 'Kano'-accent	.	.	.	.	.	205
1.2.1 Position |1|	.	.	.	.	.	206
1.2.2 Position |2|	.	.	.	.	.	207
1.2.3 Position |3|	.	.	.	.	.	207
1.2.4 Position |4|	.	.	.	.	.	208
1.2.5 Position |6|	.	.	.	.	.	208
1.2.6 Position |7|	.	.	.	.	.	208
1.2.7 Position |8|	.	.	.	.	.	209

List of Tables and Figures

Table 1. Positions |1|-|6a|	1
Table 2. Regular AR in Positions |1|-|6a|	2
Table 3. AR in Dubrovnik	3
Table 4. Positions |7|-|8a|	3
Table 5. Regular AR in Positions |7|-|8a|	4
Table 6. AR in Dubrovnik	4
Table 7. Della Bella's Notation Compared to Kašić and Matijašević	117
Table 8. Accent Retraction in Della Bella and Other Authors, Positions |1|-|8|	201
Table 9. Accent Retraction in Della Bella and Other Authors, Positions |1a|-|8a|	203
Table 10. Unretracted Accent in Neighbouring Dialects, Positions |1|-|8|	204
Table 11. Unretracted Accent in Neighbouring Dialects, Positions |1a|-|8a|	205
Table 12. 'Kano'-Accent in Della Bella and Other Authors, by Position	209
Table 13. 'Kano'-Accent in Della Bella and Other Authors, Positions |1|-|8|	210
Table 14. 'Kano'-Accent in Neighbouring Dialects, Positions |1|-|8|	210
Table 15. Metataxis in Neighbouring Dialects, Positions |1|-|8|	212
Table 16. Metataxis in Neighbouring Dialects, Positions |1a|-|8a|	212
Table 17. Summary of Accent Retraction	213
Table 18. Summary of 'Kano'-Accent	214
Map 1. Dubrovnik and Its Surroundings	241
Map 2. Dubrovnik and Its Surroundings	242
Map 3. 'Kano'-Accent' in the Neighbouring Dialects	242
Map 4. Metataxis in Neighbouring Dialects	243
Map 5. Unretracted Accent in Neighbouring Dialects	243

Abbreviations

>	—	yields	~	—	1° related to, alike to, 2° <i>ditto</i>
<	—	derives from	=	—	is identical with
⇒	—	implies	≠	—	is not identical with
⇐	—	is implied by	≈	—	is similar as
*	—	(supposed form)	/	—	or
+	—	(emended form)	⟨⟩	—	(supplement)
?	—	(questionable form)	[]	—	1° (IPA), 2° (interpolation)
<ǰ>	—	[dʒ] (= <dž/ȷ>)	<ri>	—	[rj] (= <rij/ri>)
<ʃ>	—	[ʃ] (= <j/ʃ>)	<ʒ>	—	[dʒ] (= <dž/s>)
cf.	—	confer	ser.	—	series
cod.	—	codex	sim.	—	simile (et ~, vel ~)
ibid.	—	ibidem	s.loc.	—	sine loco
id.	—	idem	sq.	—	et sequens
loc.cit.	—	loco citato	sqq.	—	et sequentes
n.b.	—	nota bene	s.v.	—	sub voce
op.cit.	—	opus citatum	s.vv.	—	sub vocibus
q.v.	—	quod vide	t.	—	tomus
p.	—	pagina	v.	—	1° vide, 2° versus
pp.	—	paginae	vol.	—	volumen
sc.	—	scilicet	vv.	—	versūs
1, 2, 3	—	(tres verbi personae)	inst	—	instrumentalis
acc	—	accusativus	loc	—	locativus
adj	—	adjectivum	m	—	masculinum (sc. genus)
adv	—	adverbium	n	—	neutrum (sc. genus)
comp	—	compositum (sc. verbum)	nom	—	nominativus
dat	—	dativus	num	—	numerales
det	—	determinata (sc. forma)	perf	—	perfectum (sc. tempus)
du	—	dualis (sc. numerus)	pl	—	pluralis (sc. numerus)
f	—	femininum (sc. genus)	pt	—	participium
fut	—	futurum (sc. tempus)	praes	—	praesens (sc. tempus)
gen	—	genitivus	sg	—	singularis (sc. numerus)
indet	—	indeterminata (sc. forma)	v	—	verbum
inf	—	infinitivus	voc	—	vocativus
AR	—	accent retraction	ŌĀ	—	original accent, long syllable
CC	—	gemination	RA	—	retracted accent
D	—	1° Dubrovnik, 2° Dubrovnik dialect	ŘĀ	—	retracted accent, long syllable
DB	—	Della Bella	SC	—	Serbo-Croatian
KA	—	'kano'-accent, <i>kanovački akcenat</i>	SCAR	—	Serbo-Croatian accent retraction
MA	—	metataxis, <i>metataksa</i>	VV	—	scriptio plena, plene
OA	—	original accent	VD	—	Vuk-Daničić
˘	—	short falling, <i>kratki silazni</i>	ˆ	—	falling tone, <i>silazni ton</i>
˘˘	—	long falling, <i>dugi silazni</i>	˙	—	rising tone, <i>uzlazni ton</i>
˘˘˘	—	short rising, <i>kratki uzlazni</i>	] ]	—	closed syllable
˘˘˘˘	—	long rising, <i>dugi uzlazni</i>	[ [	—	open syllable
˘˘˘˘˘	—	neoacute, <i>neoakut</i>	F	—	final syllable
˘˘˘˘˘˘	—	length, <i>dužina</i>	M	—	middle syllable

